

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ С УЧЕТОМ ОСОБЕННОСТЕЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ДИСКУРСА

На современном этапе развития высшей школы иностранный язык чаще всего входит в блок дисциплин общепрофессионального и специального профессионального характера. В фокусе образовательного процесса находятся коммуникативные потребности и компетенции обучающихся в сфере, связанной с их будущей профессией. Профессионально ориентированное направление языкового образования разработано далеко не полностью, хотя обучение иностранному языку для специальных целей (ESP) [1] ведется довольно давно. Созданы и продолжают издаваться профессионально ориентированные учебные издания, например, учебники иностранного языка для психологов, экономистов, медиков, инженеров, физиков, спасателей, военнослужащих. Такие учебные издания, как правило, содержат тексты, насыщенные специальной терминологией, лексические минимумы, словари и глоссарии терминов, задания для развития разных умений чтения, монологической речи, перевода научных и научно-технических текстов. Создание эффективного курса иностранного языка для специальных целей невозможно без анализа дискурсивно-понятийной сферы деятельности, учета профессионально-деловой этики и производственной культуры специалиста [2, с. 110].

Дискурсивный подход к процессу профессиональной коммуникации в целях обучения иностранному языку – это подход к профессиональному общению в единстве лингвистических и экстралингвистических факторов [3, с.200]. При дискурсивном подходе все традиционные аспекты языка – фонетический, грамматический, лексический, текстовый – разрабатываются с учетом социальных и ситуативных ролей участников коммуникации, ситуации общения, подтекста, внелингвистических целей и стратегий коммуникации. Эти параметры должны сохраняться при разработке учебных материалов и организации обучения иностранному языку.

Анализ профессионально ориентированных учебных изданий показывает, каким образом могут учитываться дискурсивные характеристики определенной сферы деятельности в упражнениях и заданиях. Приведем формулировку одного из заданий учебника Cambridge English for Engineering [4, с.11]: «You are showing a non-specialist visitor

around your company and explaining technical concepts using simplified language. In pairs, practise explaining a product of type and technology that you are familiar with» (Вы знакомите с вашим предприятием неспециалиста и объясняете технические термины простым языком. В парах попрактикуйтесь в описании продукта и технологий, которые вам хорошо известны). В формулировке этого задания сохранены следующие параметры дискурса: ситуативные роли (специалист - неспециалист), стратегия (информирование), стиль (упрощенный технический), тематика (деятельность компании).

Очень эффективный путь погружения в профессионально ориентированный дискурс – это движение от прослушивания аутентичного диалога между двумя специалистами через заполнение пропусков в скрипте к коммуникативному ролевому заданию. Как маркеры неформального общения задаются речевые опоры, например, «Wait, I thought...» (Постой, я думал...), «actually... (в самом деле...)» [5].

Для того, чтобы моделировать производственную коммуникацию, необходимы эксперты в определенной области профессиональной деятельности. Так, в Университете гражданской защиты МЧС Республики Беларусь был разработан уникальный курс обучения элементам профессиональной англоязычной коммуникации для обучения диспетчеров службы 101. Тематическое содержание данного курса задали соответствующие службы МЧС, которые на основании практического опыта выделили некоторое количество типичных ситуаций телефонного общения граждан со службой спасения. Например, «Возгорание электроприборов», «Угроза жизни и здоровью со стороны незнакомых лиц», «Пожар в кухне», «Запах дыма в автомобиле». В рамках каждой из таких ситуаций диспетчер действует по определенному алгоритму, совершает определенный набор речевых актов с использованием определенных лексических средств и грамматических конструкций. Например, подняв трубку, оператор должен в обязательном порядке спросить, что случилось, узнать и записать личные данные звонящего, номер его мобильного телефона, успокоить, дать рекомендации.

Каждый речевой акт в процессе телефонной коммуникации реализуется посредством определенного типа высказывания. Так, выяснение личных данных (имя, фамилия, телефон) происходит в форме специального вопроса «What is your name, surname, phone number?» (Ваше имя, фамилия, номер мобильного телефона); вопросительная форма используется также для уточнения важных деталей ситуации: «Are there children in the house?» (В доме есть дети?). Инструкции диспетчер чаще всего выражает в форме повелительного наклонения «Get

out of the room» (Выйдите из помещения) или «Don't use water» (Не используйте воду). Чтобы успокоить попавшего в беду человека, диспетчер должен сказать: «Stay calm» (Успокойтесь) и сообщить повестовательным предложением: «I'm sending the fire brigade» (Я высылаю пожарную бригаду).

При подборе материала и разработке заданий и упражнений привлекаются аудио записи телефонных переговоров зарубежных служб спасения. Их анализ выявляет дискурсные сходства и различия в телефонной коммуникации соответствующих служб. Так, коммуникации операторов всех служб спасения свойственно ограниченное использование специальной терминологии, определенный набор грамматических конструкций, интонационные модели вопроса, команды и утверждения. В речи операторов много вопросов-переспросов, дублирующих реплику или часть реплики звонящего. Например, звонящий говорит: «I'm near the commercial centre» (Я возле торгового центра). Ответная реплика (вопрос-дубль) оператора: «You are at the commercial centre?» (Вы возле торгового центра?). Такой вопрос-дубль производится с интонацией по типу утвердительного высказывания с легким подъемом тона. Как зарубежные, так и отечественные операторы ведут телефонный разговор в рамках стратегии выяснения и ободрения.

Что касается грамматических форм, то следует отметить, что в речи англоязычных операторов преобладают формы настоящего продолженного времени (Present continuous) и настоящего совершенного (Present perfect), что объясняется привязкой разговора к координатам «я - здесь – сейчас».

Реализация дискурсного подхода к языковой подготовке будущих специалистов заключается в гармоничном комбинировании лингвистических и внелингвистических параметров профессионально ориентированного общения на основе изучения и анализа аутентичных коммуникативных материалов и привлечения экспертов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Laurence, A. English for Specific Purposes: What does it mean? Why is it different? [Electronic resource] / A. Laurence ; Dept. of Information and Computer Engineering, Faculty of Engineering Okayama University of Science, 1-1 Ridaicho, Okayama 700, Japan– Mode of access: www.laurenceanthony.net/abstracts/ESParticle.html. – Date of access: 17.11.19.

2. Крупченко, А.К. Основы профессиональной лингводидактики / А.К.Крупченко, А.Н. Кузнецов: Монография. – М.: АПКИППРО,

2015 – 232 с. (Серия «Профессиональная лингводидактика»).

3. Красных, В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. / В.В.Красных// Основы психолингвистики и теории коммуникации: Курс лекций. – М.: ИТДК «Гнозис», 2001. – 270 с.

4. Ibbotson, M. Cambridge English for Engineering / M. Ibbotson. Series editors Jeremy Day. – Cambridge University Press. – 107 p.

5. Evans, V. Firefighter /v.Evans, J.Dooley, M.Williams. Career Paths. – Express Publishing, 2016. – 40 p.

4. Артемьева, О.А. Система учебно-ролевых игр профессиональной направленности / О.А.Артемьева, М.Н. Макеева / Монография / Изд-во ТГТУ. – Тамбов. – 2007. –208 с.

5. Кузнецова, М. Н. Лингвометодические основы использования ролевой игры как средства формирования навыков межкультурного общения на иностранном языке.[Электронный ресурс]/ М.Н. Кузнецова // Автореф. канд. дис. 2011. Режим доступа:<http://www.dissercat.com/content/lingvometodicheskie-osnovy-ispolzovaniya-rolevoi-igrы-kak-sredstva-formirovaniya-navykov-mezkul'turnogo-obshcheniya-na-inostrannom-yazyke>.[Электронный ресурс]

УДК 81'276.6

Т. С. Коженец, ст. преп. (БГТУ, Минск)

ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК ВАЖНЕЙШЕЕ СРЕДСТВО ЭФФЕКТИВНОЙ БИЗНЕС-КОММУНИКАЦИИ

В настоящее время основной целью профессионального образования является подготовка квалифицированного специалиста соответствующего уровня и профиля, конкурентоспособного на рынке труда, компетентного, способного к эффективной работе по специальности на уровне мировых стандартов, готового к постоянному профессиональному росту, социальной и профессиональной мобильности.

Деловой иностранный язык – важнейшее средство профессионального межличностного и межкультурного общения, без которого невозможно развитие международных связей. Расширение и качественные изменения характера международных связей, интернационализация всех сфер общественной жизни делают иностранные языки востребованными и реально необходимыми в практической и интеллектуальной деятельности человека.

Целью обучения деловому иностранному языку является формирование у студентов навыков чтения профессиональной и профессионально-ориентированной литературы, умений и навыков понимания иноязычной речи, а также овладение студентами коммуникатив-